

香港社會服務聯會
THE HONG KONG COUNCIL OF SOCIAL SERVICE
「簡易年報」製作範本
Template for Producing a “Simple Annual Report”
僅供參考 For reference only

封面頁 Cover Page



Logo of Organization

(如有 If any)

華夏國際中醫學會有限公司
Vassar International Chinese Medical Society Limited

Official registered name of Agency should be used.
If the Agency is a Limited Company, please also specify.

如機構慣常使用的名稱並非為機構的正式註冊名稱，
該慣常名稱亦可刊印於年報封面。

If the name of the organization that is commonly used differs from its official registered name,
the common name may also be printed on the cover of the annual report.

報告年份 Year of Report

(例：二零二二至至二二三年度)

(Example: 2022-2023)

封面可配上照片及圖像設計以增加版面的吸引力

Photos and graphic designs may be used on cover for attractiveness in page layout

項目 Item	資料名稱 Field Name	內容 Contents	填寫資料提示 Explanatory Notes
2. 基本資料 Basic Information			
2.1	成立年份 Year of Establishment	2004	須根據正式註冊文件的紀錄 Should be based on records in official registration document(s)
2.2	註冊類別 Registration Type (註冊證書編號 Reference Number of the Certificate)	慈善團體	請註明註冊登記的性質，例如「公司註冊」或「社團註冊」等 Please specify the nature of registration, e.g., Registered under Companies Ordinance or Societies Ordinance
2.3	是否獲豁免繳稅的慈善團體? Tax Exempted Charitable Institute?	是	依據香港稅務條例第 88 條，獲稅務局認可的慈善團體 Charitable institutes exempted from taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance
2.4	機構地址 Organization address	香港灣仔莊士敦道嘉寧大廈 2 字樓	
2.5	電話 Telephone No.	31140199	
2.5.1	傳真 Fax	31140166	
2.5.2	電郵 Email	info@vassaricms.org	
2.5.3	機構網址 Organization's Website	www.vassaricms.org	
2.6	服務中心/單位總數 No. of Service Centers/Units	1	如有；不包括總辦事處/總部 If any; excluding Head Office/Headquarter
2.7	員工總數 No. of Staff	8	如有；包括全職及兼職員工 If any; Full-time & Part-time to be included

3. 機構管治 Corporate Governance

3.1	<p>願景、使命、價值觀 Vision, Mission and Values</p>	<p>知識改變命運-培訓及再培訓 我們相信發展，全賴高質素的訓練。本機構希望透過舉辦護理及中醫藥課程，培訓高質素的人才，使受訓人士為社會作出貢獻。希望透過加強和政府機構及商界的合作溝通，以提供更高質數的培訓項目，針對性的技能訓練，協助業界訓練專業人材、掌握最新的技能，從而提升他們在勞工市場的就業能力和競爭力，配合經濟和社會的發展。</p> <p>輔助失業及侍業人士轉型及就業 基層人士的失業及侍業問題，長期受到社會關注，而我們的另一使命就是協助這班較低學歷及技術的基層人士轉型為有專業技能的員工，在競爭激烈的就業市場就業，本機構除提供培訓課程外，亦會提供免費的就業輔導，僱主配對，及個案跟進等服務予各有需要人士，務求令其重投勞工市場，為社會作出貢獻。</p> <p>提高有需要社群健康質素 我們關注弱勢群體及有需要人士的健康。本機構希望透過非牟利及免費的醫療服務保障弱勢群體及有需要人士的健康。更希望透過舉辦健康講座、展覽、工作坊等，提高他們的健康及防病知識，減少社會在這方面的負擔。</p> <p>創造就業機會 我們關注競爭力稍遜的弱勢群體，並為他們創造就業機會。這些人士包括低學歷、低技術勞工、中年婦女、殘疾人士等。除就業服務外，我們更積極發展社會企業及非牟利服務，協助弱勢群體，自力更新。</p> <p>滿足社會需要 我們留意社會的需要，為家庭、社區及有需要人士提供切合需要的服務，訓練社會需要的人材。</p>														
3.2	<p>董事局成員之姓名及其職銜 Name and Title of Members of Board of Directors</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>姓名 Name</th> <th>職銜 Title</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>何樹勛</td> <td>董事</td> </tr> <tr> <td>何家馨</td> <td>董事</td> </tr> <tr> <td>唐玉蘭</td> <td>董事</td> </tr> <tr> <td>黃永浩</td> <td>董事</td> </tr> <tr> <td colspan="2">(如行數不敷，請自行加行) (Please add row if not enough space)</td> </tr> </tbody> </table>	姓名 Name	職銜 Title	何樹勛	董事	何家馨	董事	唐玉蘭	董事	黃永浩	董事	(如行數不敷，請自行加行) (Please add row if not enough space)			<p>提供機構董事局成員資料有助讀者增進對機構背景及管治的瞭解 Provision of information of Members of Board of Directors/Executive Committee enhances readers' understanding of the background and governance of the organization</p>
姓名 Name	職銜 Title															
何樹勛	董事															
何家馨	董事															
唐玉蘭	董事															
黃永浩	董事															
(如行數不敷，請自行加行) (Please add row if not enough space)																
3.3	<p>機構主管姓名及職銜</p>	<p>何家榮 總幹事</p>														

	Name and Title of Agency Head		
3.4	機構組織架構說明 Description on Organizational Structure	見附件	建議採用圖示，如：組織架構圖 Graphic Presentation, such as an organization chart, is preferable

4. 年度主要會務及活動報告 Annual Report on Major Businesses & Activities

4.1	主席及/或 機構主管工作報告 Report from Chairperson and/or Head of Organization	本機構本年度主要提供僱員再培訓局課程、相關就業輔導服務、中醫健康服務及講座	選填·建議提供 <i>Optional. Supply of information advisable</i> 在主席/機構主管的報提供年度內的主要會務簡介及服務回顧有助讀者明瞭機構在有關年度內的主要工作 Chairperson/Head' s Report on major business and service review of the year could help readers to know more about the works and missions of the organization
-----	--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.2	主要服務、計劃及活動簡報 Brief Description on Major Service, Events and Projects			
4.2.1	4.2.2	4.2.3	4.2.4	4.2.5
活動名稱 Name of the Events/Activities	活動目的 Objective	活動內容簡介 Content	主要對象 Major Targets	服務使用者/受惠人數 Number of Service Users/beneficiaries
僱員再培訓局課程	提升就業技能，協助再培訓失業人士從新就業	為本港失業人士提供培訓課程及就業服務、服務社會、提供更高質素的培訓項目、針對性的技能訓練、協助業界訓練專業人才，讓學員能掌握最新的技能，從而提升他們在勞工市場的就業能力和競爭力，配合經濟和社會的發展。 課程包括： 中醫診所助理基礎證書 保健按摩基礎證書 保健員證書 醫護支援人員(臨床病人服務)基礎證書 護理員基礎證書 物理治療助理基礎證書 職業治療助理基礎證書	失業人士 / 在職人士	1000

	<p>中醫學理論基礎證書(兼讀制)</p> <p>中藥配劑基礎證書(兼讀制)</p> <p>中藥保健食療知識基礎證書(兼讀制)</p> <p>中醫藥保健概念基礎證書(兼讀制)</p> <p>慢性病調理知識(痛風及關節炎)基礎證書(兼讀制)</p> <p>慢性病調理知識(婦女疾病)基礎證書(兼讀制)</p> <p>慢性病調理知識(糖尿病及高血壓)基礎證書(兼讀制)</p> <p>中式傳統康復療法理論基礎證書(兼讀制)</p> <p>中醫藥情緒健康調理知識基礎證書(兼讀制)</p> <p>中藥美容知識基礎證書(兼讀制)</p> <p>中醫診所助理傳統療法實務基礎證書(兼讀制)</p> <p>中醫藥眼科保健知識基礎證書(兼讀制)</p> <p>中醫藥足患護理知識基礎證書(兼讀制)</p> <p>痺痛舒緩推拿基礎證書(兼讀制)</p> <p>筋骨傷科(跌打)知識基礎證書(兼讀制)</p> <p>常見證候推拿基礎證書(兼讀制)</p> <p>長者保健按摩實用知識基礎證書(兼讀制)</p> <p>筋骨保健基礎證書(兼讀制)</p> <p>物理治療護理技巧 I(物理治療儀器認識)基礎證書(兼讀制)</p> <p>物理治療護理技巧 II(神經系統及內科疾病)基礎證書(兼讀制)</p> <p>物理治療護理技巧 II(骨骼及關節疾病)基礎證書(兼讀制)</p> <p>醫療護理常用英語 I 基礎證書(兼讀制)</p> <p>醫療護理常用英語 II 基礎證書(兼讀制)</p>		
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

(可提供相關活動的照片作為輔助介紹 *Photos of respective activities may be supplied for illustration*)

4.2.6 服務/活動/計劃成效或影響 Outcome or Impact of Services/Events/Projects

請簡介機構的服務/活動/計劃(即 4.2 所描述之內容)對受患者或對社會之裨益。(如有使用特定的成效評估工具或曾作出質性/量性研究，均可在此作出簡介)

Please describe the benefits of the organization's services/events/projects (i.e. Described in 4.2) to the beneficiaries or to the society. (If it is evaluated by a particular tool or assessed by qualitative/ quantitative study, please provide a brief introduction)

為失業、待業人士提供再培訓服務。

5. 未來計劃及發展 Future Plans and Development

簡述機構未來計劃及發展可展示機構的可持續性及創新思維。

Future plans and development could reflect the sustainability and innovation of the organization.

繼續提供高質素的再培訓及機構開發的資歷課程。

6. 財務狀況(參考機構提供最近年度的經核實之周年帳目或財務報告。)
Financial Situation (Refer to the latest available audited Annual Accounts or Financial Statements)
 有關財務資料提供的說明：
 為讓公眾進一步瞭解本機構的會務及服務營運情況，本機構謹提供以下資料，以增進讀者對本機構財務狀況的認識。

Note on provision of financial information

To enable readers to better understand the service and operation of this Organization, the below information is provided for easy access to disclosed financial information of this Organization.


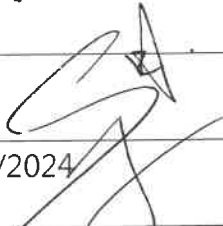
6.1 機構最新經核實之周年財務報表覆蓋年度：
 Period covered by the latest available audited Annual Financial Statements
2022 年(year) 4 月(month) 至 to 2023 年(year) 3 月(month)

6.2 機構的年度收入為 The Annual Income of the organization is \$HKD8237423
 機構的年度支出為 The Annual Expenditure of the organization is \$HKD7279756

6.3 機構最新的周年財務報表，包括核數師報告及董事報告已向公司註冊處提交。
 The latest annual financial statements including the report of the auditors and the report of the directors have been submitted to Companies Registry.
 是 yes 否 No 不適用 Not applicable

6.4 機構最新經核實之周年財務報表是否有向公眾披露？
 Are the latest available audited Financial Statements publicly disclosed?
 是 yes 否 No

6.5 如是，可透過以下方法閱覽： If yes, the latest audited Financial Statements could be accessible via:
 網頁 Website: _____ /其他途徑 Others: _____

機構主管姓名 Name of Head of Organization	何家榮	
機構名稱 Name of Organization	華夏國際中醫學會有限公司	
職位 Position	總幹事	 機構印章 Organization Chop
簽署 Signature		
日期 Date	7/11/2024	

(完 End)

附件4:質素管理機制

組織架構

